Jer

Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בִּשְׁלֹ֨חַ	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֣ת	יִרְמְיָ֖הוּ	אֶֽל־	הָיָ֥ה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֛ר	1
nalika–ngirim	Yéhuwah	saking	Yirmiya	dhateng	dados	ingkang	Pangandika	
H7971	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

וְאֶת־	מַלְכִּיָּ֗ה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר֙	אֶת־	צִדְקִיָּ֔הוּ	הַמֶּ֣לֶךְ	אֵלָ֗יו
lan–[obj]	Malkiya	putra–nipun	Pasyhur	[obj]	Zidkiya	sang–prabu	dhateng–panjenenganipun
H0853	H4441		H6583	H0853	H6667	H4428	H0413

לֵאמֹֽר׃	הַכֹּהֵ֖ן	מַעֲשֵׂיָ֥ה	בֶּן־	צְפַנְיָ֧ה
ngendika	sang–imam	Maaseya	putra–nipun	Zefanya
H0559	H3548	H4641		H6846

> Pangandika kang kadhawuhake Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, nalika Sang Prabu Zedhekia ngutus Imam Pasyhur bin Malkia lan Imam Zefanya bin Maaseya, kanthi wineling mangkene:

נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר	כִּ֛י	יְהוָ֔ה	אֶת־	בַּעֲדֵ֙נוּ֙	נָ֤א	דְּרָשׁ־	2
Nebukadnezar	amargi	Yéhuwah	[obj]	kangge–kula–sedaya	mugi	Nyuwun–pitulungan	
H5019		H3068	H0853	H1157	H4994	H1875	

יְהוָ֤ה	יַעֲשֶׂ֨ה	אוּלַ֠י	עָלֵ֑ינוּ	נִלְחָ֣ם	בָּבֶ֖ל	מֶֽלֶךְ־
Yéhuwah	badhe–nindakaken	menawi	dhateng–kula–sedaya	nglawan	Babil	ratu–nipun
H3068		H0194			H0894	H4428

מֵעָלֵֽינוּ׃	וְיַעֲלֶ֖ה	נִפְלְאֹתָ֔יו	כְּכָל־	אוֹתָ֙נוּ֙
saking–kula–sedaya	lan–badhe–ngundhakaken	mukjizat–ipun	kados–sedaya	kula–sedaya
	H5927	H6381	H3605	H0854

ס
[setummah]

> “Panjenengan mugi karsaa neges dhumateng Sang Yehuwah, amargi Sang Prabu Nebukadnezar, raja ing Babil nempuh perang! Bokmanawi Sang Yehuwah karsa nindakaken tumrap kula sami kadosdene kaelokan ingkang sampun kalampahan, temah Sang Prabu Nebukadnezar wau mundur nilar kula.”

תֹאמְרֻ֖ן	כֹּ֥ה	אֲלֵיהֶ֑ם	יִרְמְיָ֖הוּ	וַיֹּ֥אמֶר	3
panjenengan–ngendika	makaten	dhateng–panjenenganipun–sedaya	Yirmiya	Lan–ngendika	
H0559	H3541	H0413	H3414	H0559	

צִדְקִיָּֽהוּ׃	אֶל־
Zidkiya	dhateng
H6667	H0413

> Pangandikane Nabi Yeremia marang para utusan mau: “Munjuka marang Sang Prabu Zedhekia mangkene:

4

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵסֵב	אֶת־
Makaten	ngendika	Yéhuwah	Gusti–Allah–nipun	Israèl	lah–Aku	muter–balik	[obj]
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H2009	H5437	H0853

כְּלֵי	הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחָמִים
gegaman	perang	ingkang	wonten–ing–asta–panjenengan	ingkang	panjenengan	nglawan
H3627	H4421		H3027			

בָּם	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וְאֶת־	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים
kaliyan	[obj]	ratu	Babil	lan–[obj]	tiyang–Kasdim	ingkang–ngepung
	H0854	H4428	H0894	H0854	H3778	

עֲלֵיכֶם	מִחוּץ	לַחוֹמָה	וְאָסַפְתִּי
dhateng–panjenengan–sedaya	saking–njawi	tembok	lan–Aku–badhe–ngempalaken
	H2351	H2346	H0622

אוֹתָם	אֶל־	תּוֹךְ	הָעִיר	הַזֹּאת׃
piyambakipun–sedaya	dhateng	tengah–ipun	kutha	punika
H0853	H0413	H8432		H2063

> Pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel makaten: Lah Ingsun bakal malik gegamane perang kang sira cekel iku, lan sira anggo nanggulangi perange raja ing Babil lan para wong ing Kasdim, kang ngepung ing sajabaning balowarti: Ingsun bakal nglumpukake gegamane iku ana ing jero kutha iki.

5

וְנִלְחַמְתִּי	אֲנִי	אִתְּכֶם	בְּיָד	נְטוּיָה
Lan–Aku–badhe–nglawan	Aku	panjenengan–sedaya	kanthi–asta	ingkang–kaacungaken
	H0589	H0854	H3027	H5186

וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבְאַף	וּבְחֵמָה	וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל׃
lan–kanthi–lengen	ingkang–kiyat	lan–kanthi–duka	lan–kanthi–bebendu	lan–kanthi–murka	ageng
H2220	H2389	H0639	H2534		

> Ingsun piyambak bakal perang nglawan marang sira kalawan ngayatake asta, lan bau kang rosa, klawan deduka, sarta bentering bebendu lan bramantya.

6

וְהִכֵּיתִי	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶת־	הָאָדָם
Lan–Aku–badhe–nggebag	[obj]	tiyang–ingkang–manggen	kutha	punika	lan–[obj]	manungsa
H5221	H0853	H3427		H2063	H0853	H0120

וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	בְּדֶבֶר	גָּדוֹל	יָמֻתוּ׃
lan–[obj]	kewan	déning–pageblug	ageng	sami–pejah
H0853	H0929	H1698		H4191

> Ingsun bakal ndhawahake wewelak marang isine kutha iki, iya manungsa iya kewan, bakal padha mati dening pageblug kang ngebat-ebati.

7 וְאַחֲרֵי־ Lan-sasampunipun · כֵן makaten · נְאֻם־ pangandika-nipun H5002 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶתֵּן Aku-badhe-maringi H5414 · אֶת־ [obj] H0853 · צִדְקִיָּהוּ Zidkiya H6667

מֶלֶךְ־ ratu-nipun H4428 · יְהוּדָה Yéhuda H3063 · וְאֶת־ lan-[obj] H0853 · עֲבָדָיו abdi-abdi-nipun H5650 · וְאֶת־ lan-[obj] H0853 · הָעָם rakyat · וְאֶת־ lan-[obj] H0853

הַנִּשְׁאָרִים tiyang-ingkang-kantun H7604 · בָּעִיר wonten-ing-kutha · הַזֹּאת punika H2063 · מִן־ saking · הַדֶּבֶר pageblug H1698 · מִן־ saking · הַחֶרֶב pedhang H2719

וּמִן־ lan-saking · הָרָעָב paceklik H7458 · בְּיַד wonten-ing-asta-nipun H3027 · נְבוּכַדְרֶאצַּר Nebukadnezar H5019 · מֶלֶךְ־ ratu-nipun H4428 · בָּבֶל Babil H0894

וּבְיַד lan-wonten-ing-asta-nipun H3027 · אֹיְבֵיהֶם mengsah-ipun H0341 · וּבְיַד lan-wonten-ing-asta-nipun H3027 · מְבַקְשֵׁי tiyang-ingkang-ngupados H1245

נַפְשָׁם nyawa-nipun H5315 · וְהִכָּם lan-panjenenganipun-badhe-nggebag H5221 · לְפִי־ kanthi-landheping H6310 · חֶרֶב pedhang H2719 · לֹא־ boten H3808

יָחוּס badhe-ngeman H2347 · עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya · וְלֹא lan-boten H3808 · יַחְמֹל badhe-welas H2550 · וְלֹא lan-boten H3808 · יְרַחֵם׃ badhe-melasi H7355

> Sawuse iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Zedhekia, raja ing Yehuda, para punggawane tuwin para wong isining kutha, kekarene kang isih urip, ora tinempuh ing pageblug, pedhang lan paceklik, iku kabeh bakal Sunulungake marang tangane Nebukadnezar, raja ing Babil, yaiku mungsuhe, kang ngarah nyawane, banjur padha dipateni kalawan landheping pedhang tanpa pangeman, piwelas lan pangapura.

8 וְאֶל־ Lan-dhateng H0413 · הָעָם rakyat · הַזֶּה punika H2088 · תֹּאמַר panjenengan-ngendika H0559 · כֹּה makaten H3541 · אָמַר ngendika H0559 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הִנְנִי lah-Aku H2009

נֹתֵן maringi H5414 · לִפְנֵיכֶם wonten-ing-ngajeng-panjenengan H6440 · אֶת־ [obj] H0853 · דֶּרֶךְ margi H1870 · הַחַיִּים gesang · וְאֶת־ lan-[obj] H0853 · דֶּרֶךְ margi H1870 · הַמָּוֶת׃ pejah H4194

> Nanging para kawula ing kene padha sira warahana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah Ingsun nedahake marganing urip lan pati.

9 הַיֹּשֵׁב Tiyang-ingkang-manggen H3427 · בָּעִיר wonten-ing-kutha · הַזֹּאת punika H2063 · יָמוּת badhe-pejah H4191 · בַּחֶרֶב déning-pedhang H2719

וּבָרָעָב lan-déning-paceklik H7458 · וּבַדָּבֶר lan-déning-pageblug H1698 · וְהַיּוֹצֵא lan-tiyang-ingkang-medal H3318 · וְנָפַל lan-dhawah H5307 · עַל־ dhateng

הַכַּשְׂדִּים tiyang-Kasdim H3778 · הַצָּרִים ingkang-ngepung · עֲלֵיכֶם dhateng-panjenengan-sedaya ·]יחיה[[ketiv] H2421 ·)וְחָיָה(badhe-gesang H2421 · וְהָיְתָה־ lan-dados H1961

לוֹ kangge-panjenenganipun · נַפְשׁוֹ nyawa-nipun H5315 · לְשָׁלָל׃ minangka-jarahan H7998

> Sing sapa tetep manggon ana ing kutha kene, bakal mati dening pedhang, paceklik lan pageblug, nanging sing sapa metu saka ing kene lan teluk marang ing Kasdim, kang ngepung sira, iku bakal urip; nyawane bakal kanggo rayahan kanggo para wong iku.

10 כִּי Amargi | שַׂמְתִּי Aku–sampun–netepaken | פָנַי pasuryan–Ku H6440 | בָּעִיר dhateng–kutha | הַזֹּאת punika H2063 | לְרָעָה kangge–piawon

וְלֹא lan–sanes H3808 | לְטוֹבָה kangge–kasaénan | נְאֻם־ pangandika–nipun H5002 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בְּיַד־ wonten–ing–asta–nipun H3027 | מֶלֶךְ ratu H4428 | בָּבֶל Babil H0894

תִּנָּתֵן badhe–dipun–pasrahaken H5414 | וּשְׂרָפָהּ lan–panjenenganipun–badhe–ngobong H8313 | בָּאֵשׁ׃ kanthi–latu H0784 | ס [setummah]

> Amarga Ingsun wus nglawan kutha iki sarana ndhatengake bilai, lan ora marakake kabegjane; -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Kutha iki bakal Sunulungake marang ing tangane raja ing Babil, kang bakal ngobong kutha iki nganti entek.”

11 וּלְבֵית Lan–dhateng–griya | מֶלֶךְ ratu H4428 | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | שִׁמְעוּ mirengaken H8085 | דְּבַר־ pangandika–nipun H1697 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Katur dhumateng brayatipun Sang Nata ing Yehuda. Sami midhangetna pangandikanipun Sang Yehuwah:

12 בֵּית griya | דָּוִד Dawud H1732 | כֹּה makaten H3541 | אָמַר ngendika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | דִּינוּ ngadili H1777 | לַבֹּקֶר énjing–énjing H1242 | מִשְׁפָּט kaadilan H4941 | וְהַצִּילוּ lan–nguwalaken H5337

גָזוּל tiyang–ingkang–karampas H1497 | מִיַּד saking–asta–nipun H3027 | עוֹשֵׁק tiyang–ingkang–nindhes H6231 | פֶּן־ supados–boten H6435 | תֵּצֵא medal H3318

כָאֵשׁ kados–latu H0784 | חֲמָתִי duka–Ku H2534 | וּבָעֲרָה lan–murub | וְאֵין lan–boten–wonten H0369 | מְכַבֶּה ingkang–nyirep H3518 | מִפְּנֵי amargi H6440 | רֹעַ awon–ipun H7455

]מעלליהם[[ketiv] H4611 |)מַעַלְלֵיכֶם׃(tumindak–panjenengan–sedaya H4611

> “He para tedhak turune Dawud, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: Saben esuk nindakna putusan kang adil, lan kang direbut wewenange uwalna saka ing tangane kang nyiya-nyiya, supaya mulad-mulading bebenduningSun aja nganti nyamber kaya geni, sarta makantar-kantar, ora ana kang nyirep, marga saka panggawe-panggawenira kang ala!

13 הִנְנִי lah–Aku H2009 | אֵלַיִךְ nglawan–panjenengan H0413 | יֹשֶׁבֶת ingkang–manggen–ing H3427 | הָעֵמֶק lembah H6010 | צוּר sela H6697 | הַמִּישֹׁר dataran H4334

נְאֻם־ pangandika–nipun H5002 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | הָאֹמְרִים ingkang–ngendika H0559 | מִי־ sinten H4310 | יֵחַת badhe–mudhun H5181 | עָלֵינוּ dhateng–kula–sedaya

וּמִי lan–sinten H4310 | יָבוֹא badhe–mlebet H0935 | בִּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃ dhateng–panggenan–kula–sedaya H4585

> Lah, Ingsun bakal dadi mungsuhira, he kutha kang ana ing lebak, gunung parang kang ana ing tanah ngare, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: He sira kang muni: “Sapa kang wani ngudhuni aku lan sapa kang bisa lumebu ing pasingidanku?

14

וּפָקַדְתִּ֧י	עֲלֵיכֶ֛ם	כִּפְרִ֥י
Lan–Aku–badhe–ngukum	dhateng–panjenengan–sedaya	miturut–woh
		H6529

מַעַלְלֵיכֶ֖ם	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	וְהִצַּ֤תִּי	אֵשׁ֙
tumindak–panjenengan–sedaya	pangandika–nipun	Yéhuwah	lan–Aku–badhe–nyumedi	latu
H4611	H5002	H3068	H3341	H0784

בְּיַעְרָ֔הּ	וְאָכְלָ֖ה	כָּל־	סְבִיבֶֽיהָ׃	ס
wonten–ing–wana–nipun	lan–ngentékaken	sedaya	sakiwa–tengenipun	[setummah]
	H0398	H3605	H5439	

> Ingsun bakal ndhawahake piwales marang sira, kang timbang karo wohing panggawenira, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, -- Ingsun bakal ngurubake geni ana ing alase, kang bakal mangsa samubarang ing sakiwa-tengene nganti entek.”